



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

**INFORMACIÓN PÚBLICA DE OFICIO ARTICULO 10, NUMERAL 28
INFORME DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜISTICA
CENTRO DE ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA Y BUFETE POPULAR, MUNICIPIO DE
SANTIAGO ATITLÁN, DEPARTAMENTO DE SOLOLÁ
ABRIL 2025**

1. Descripción de la Recopilación de Datos:

El Bufete Popular, ubicado en el Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán, Sololá brinda asesoría legal gratuita de los siguientes servicios:

- ✚ Procesos de Familia (alimentos de menores, paternidad y filiación, guarda y custodia de menores)
- ✚ Procesos de Ejecución Ramo Familiar
- ✚ Procesos Laborales
- ✚ Conciliaciones Civiles, Familiar y Laboral
- ✚ Proceso de Declaratoria de Interdicción
- ✚ Asesorar, acompañar y dar seguimiento a usuarios del Bufete Popular, en trámites ante el Registro Nacional de Personas.



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

3. Descripción de calidades de servidores:

Centro de Administración de Justicia, Santiago Atitlán, Sololá.	Achi	Alateko	Awakateko	Chalchiteco	Ch'ortí	Chuj	Itza'	Ixil	Jakalteco / Popol'	Kaqchikel	K'iche'	Mam	Mopán	Poqomam	Poqomchi'	Q'anjob'al	Q'eqchi'	Sakapulteco	Sipakapense	Tek'iteco	Tz'utujil	Uspanteco	Garifuna	Xinka	Español	Multilingüe
Administrador																								x		
Asistente																						x		x		
Intérprete																					x		x			
Servicios Generales I																					x		x			
Servicios Generales II																				x		x				

Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia-CAJ, Santiago Atitlán, Sololá, durante el mes de abril 2025.



SECRETARÍA EJECUTIVA INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL SECTOR JUSTICIA

4. Identificación Institucional:

El Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia –CAJ- de Santiago Atitlán, del departamento de Sololá, se sitúa en cantón Xechivoy, lo conocen como la casa verde, cuenta con espacios físicos y con rótulos en el idioma maya Tz'utujil y en el 1er. nivel se hallan las áreas siguientes:

- Área de secretaría (sala de espera de los usuarios)
- Área de interpretación (atención a asesorías, consultas, seguimiento de casos y recepción de casos nuevos)
- Área Lúdica (espacio para niños y niñas, y parte de ello es ocupado por la Administradora) de igual manera sirve para la atención al usuario.

El cual presta sus servicios de asesoría legal gratuita a la población de la cuenca sur del lago de Atitlán, donde la mayor parte de la población son personas de escasos recursos económicos y de idioma maya Tz'utujil y español (y en algunas aldeas de la región, manejan el idioma maya Kaqchikel y K'iché).

Asimismo, cuenta con servidores públicos que desempeñan las funciones siguientes:

- Administradora del Centro de Administración de Justicia -CAJ- y del Bufete Popular.
- Asistente administrativo, persona que se encuentra en la recepción para la atención e información pública.
- Auxiliares de servicios generales.

Cabe resaltar, que cuenta con una servidora pública específico para el rol de Interpretación (**Intérprete del Centro de Administración de Justicia –CAJ- y del Bufete Popular**) para la atención integral de las y los usuarios. Dicha persona maneja, entiende el idioma maya Tz'utujil, quien de forma conjunta con la administradora y pasantes (estudiantes de la carrera de derecho) han brindado de sus servicios para las actividades siguientes:

- Atención a asesorías, recepción de casos nuevos, consultas, seguimiento de casos, facilitar información de requisitos en el idioma maya Tz'utujil y español.
- Conciliaciones en el idioma maya Tz'utujil, brindar el respeto correspondiente por la cultura del contexto.
- Coordinación de trabajo con el Juzgado de Paz para las gestiones de estado de cuenta y certificaciones de homologación para poder ayudar a las usuarias en complemento de su expediente para iniciar nuevo proceso.
- Acompañamientos ante el Registro Nacional de las Personas RENAP de la localidad por las gestiones de inscripciones de nacimientos y de reconocimientos de los hijos menores, dentro de los procesos de paternidad y filiación extramatrimonial.
- Atención en contestación e información medio telefónico a las usuarias, con respecto el estado actual de los procesos en el idioma maya Tz'utujil y español.



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

- Coordinación de trabajo con las promotoras de la Red de Derivación y agencias fiscales para la atención a víctimas, todas estas acciones en beneficios de la población vulnerable. (en los idiomas Tz'utujil, Kaqchikel y español)
- Coordinación de trabajo con el secretario del Juzgado Pluripersonal de Primera Instancia de Familia para procurar certificaciones, estados de cuenta y entre otros.
- Coordinación de trabajo con el Trabajador Social del Juzgado Pluripersonal de Primera Instancia de Familia sobre las direcciones de las usuarias para los estudios socioeconómicos.

Asimismo, cuenta con un **SPOT material audiovisual** centrado en los servicios que brinda el Bufete Popular para la población en competencia, dicho material es visualizado diariamente en la pantalla televisor de forma interna como también en algunas plataformas web de algunos municipios, elaborado por la administradora e intérprete en el idioma español y Tz'utujil.

Este informe ha sido elaborado con el fin de proporcionar información relevante sobre la pertenencia sociolingüística de los usuarios del Bufete Popular en el Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán, Sololá.

M. Mendoza

Dolores Tziná Mendoza

Intérprete del Centro de Administración de Justicia
y del Bufete Popular
Santiago Atitlán, Sololá.

G. Molina

Vo. Bo. Licda. Antonia del Milagro Molina Morales
Administradora del Centro de Administración de Justicia-CAJ-
y del Bufete Popular
Santiago Atitlán, Sololá.



Licda. Antonia del Milagro Molina Morales
Coordinación Centro de Administración de Justicia
Santiago Atitlán, Sololá
Secretaría Ejecutiva de la ICMSJ



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

2. Análisis de los datos recabados y descripción de adecuación de servicios:

En el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia-CAJ- de Santiago Atitlán, Sololá durante el presente mes de **abril de 2025** se atendió un total de **124 personas** hombres y mujeres conformadas por los 06 municipios de Sololá.

Ubicación	Hombres	Mujeres	Total
Santiago Atitlán	12	56	68
San Lucas Tolimán	02	18	20
San Pedro La Laguna	01	10	11
San Juan La Laguna	01	09	10
San Pablo La Laguna	00	11	11
San Marcos La Laguna	02	02	04
	18	106	124

Personas atendidas en el idioma español 39, idioma Tz'utujil 83 y con el idioma Kaqchikel 02, los mismos son los idiomas predominantes en la región.



SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA

Tablas de Información del mes abril 2025
Usuarios atendidos (asesoría legal gratuita)

TOTAL DE USUARIOS ATENDIDOS	SEXO		RANGO DE EDAD (AÑOS)			GRUPO ETNICO	PERFENCIAS SOCIOLINGUISTICA	TOTAL
	FEMENINO	MASCULINO	0 a 12	13 a 30	31 a 60			
124	73			36	36	1	MAYA	Tz'utujil 73
	2			2			MAYA	Kaqchikel 2
	24			15	9		MAYA	Español 24
	7			3	4		LADINO O MESTIZO	Español 7
		10		3	7		MAYA	Tz'utujil 10
		8			8		MAYA	Español 8
							LADINO O MESTIZO	Español 0

Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia Santiago Atitlán, Sololá durante el mes abril 2025.